Hana to Ryuu

Vol. 11

by Kazuma Kodaka

Scanner: Rogue11
Cleaner: Franka
Translator: Catinslumber
Proofreader: Kinna
Editor: Rogue11
QC: Kinna

No Deadline Scanlations
#nodeadline@irc.irchighway.net
http://community.livejournal.com/nodeadline

I DON'T HAVE ANYONE ELSE THAN YOU. BUT, THERE' ARE OTHER PEOPLE WHOM YOU SHOULD PROTECT TOO ----

Presented by K²COMPANY
2000
© KODAKA KAZUMA

華と龍
拾壱
綾みあう

NO, I ALSO HAVE SOME PERSONAL MATTERS TO ATTEND TO ....
A BUSINESS TRIP?
EH? YOU'RE GOING TO OSAKA THE DAY AFTER TOMORROW?

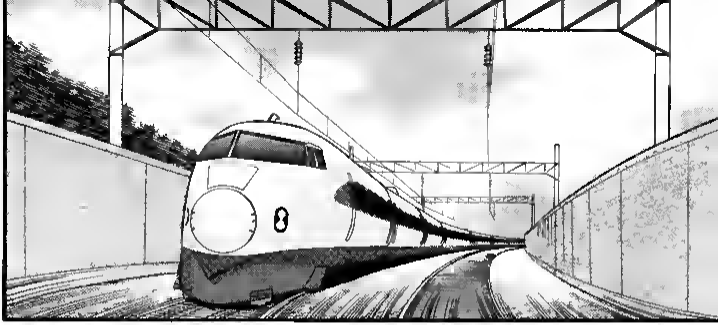
WHAT DO YOU MEAN?
IS THAT SO ... THEN TAKE CARE OF YOURSELF!
IT WILL BE NICE TO TAKE A BREATHER.

3

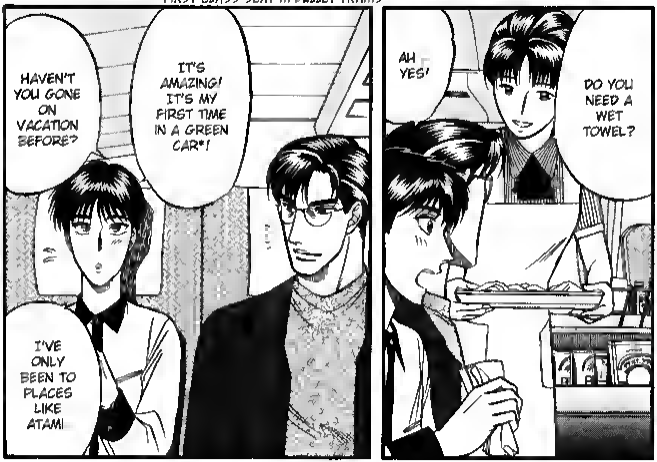
YOU WANT ME TO GO TOO ....?
EH?
IT'S SAD TO BE TURNED DOWN, FLAT OUT LIKE THAT!
I WAS LOOKING FORWARD TO SPENDING MY VACATION WITH YOU!

HANA TO RYUU 11

ENTANGLED BONDS



*FIRST CLASS SEAT IN BULLET TRAINS


DO YOU NEED A WET TOWEL?
AH YES!
IT'S AMAZING! IT'S MY FIRST TIME IN A GREEN CAR*!
HAVEN'T YOU GONE ON VACATION BEFORE?
I'VE ONLY BEEN TO PLACES LIKE ATAMI

I DIDN'T MEAN THAT!
AM I NOT GOOD ENOUGH
THE THREE OF US TOGETHER. . ALTHOUGH IT WASN'T VERY LUXURIOUS, I HAD A LOT OF FUN
THIS WAY, MY PAID LEAVE WON'T GO TO WASTE
THANK YOU FOR YOUR KIND WORDS
THIS IS REALLY FUN! THANK YOU FOR INVITING ME!

THANK YOU!
BOM
REALLY?

新大阪
しんおおさか
Shin Osaka
OSAKA
Shin Osaka.
WE STILL HAVE SOME TIME BEFORE WE ARE DUE TO CHECK INTO THE HOTEL
LET'S LEAVE OUR BAGS AT THE STATION AND WALK AROUND
IS THERE ANYWHERE YOU WANT TO GO?

WHEN YOU THINK OF OSAKA, YOU THINK OF FOOD!
I SEE
THEN, LET'S GO FIND SOME GOOD FOOD!
MMHM

NOT YET!
IT NEEDS ANOTHER 3 MINUTES
Smells good ♥
IS IT READY?
SIZZLE
WAHH
FLIP
Sizzle
OKAY
OKAY, YOU CAN FLIP IT OVER NOW!
AH YOU DON'T TRUST ME? LEAVE IT TO ME!
IT'S OKAY I'LL DO IT MYSELF
Give it to me
YOU WERE GREAT! HAND ME THE SPATULA
LET ME DO IT
IT'S DONE IT'S DONE! DID YOU SEE THAT?

HEY, THE FILLING IS GOING TO COME OUT!
DON'T HIT IT LIKE THAT!
SEE, I'M GOOD, AREN'T I?
FLIP
IT'S DONE
I'M WORKING IN TOKYO NOW, BUT THIS IS MY HOMETOWN MY LITTLE BROTHER STILL LIVES HERE
THAT'S RIGHT!
Ah, the squids.
Whoop!
ARAKI-SAN, YOU'RE SO PICKY WHEN IT COMES TO MAKING OKONOMIYA DON'T TELL ME YOU'RE FROM OSAKA?
WELL HE'S A REAL RUFFIAN. EVER SINCE HE WAS YOUNG HE LIKES TO PICK FIGHTS WITH OTHERS
A RUFFIAN?
HMMM- WHAT IS HE LIKE?
EH? I NEVER TOLD YOU?
IT'S THE FIRST TIME I'VE HEARD OF HIM
YOU HAVE A LITTLE BROTHER?

YEAH... TO PUT IT SIMPLY, HE IS A TROUBLESOME FELLOW. I THINK HE PROBABLY HASN'T CHANGED MUCH...
AH IS THAT SO? SO YOUR BUSINESS HERE WAS TO SEE YOUR BROTHER?
WELL, THAT'S PARTIALLY TRUE

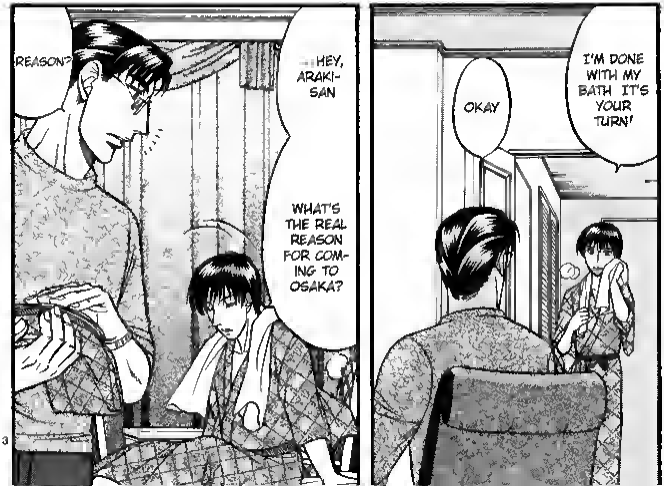
I CAME TO MEET THE MAN WHO'S BEEN TAKING CARE OF MY BROTHER, SAGANO TAKASHI-SAN.
OH, WILL I BE GOING TOO?
YES YOU PROBABLY DON'T REMEMBER BUT SAGANO TAKASHI-SAN KNOWS YOU VERY WELL

SAGANO TAKASHI-SAN... IS A YAKUZA RIGHT?
YES

...I SURE KNEW LOTS OF PEOPLE WHEN I WAS YOUNG...
THAT'S RIGHT...

IT'S JUST A BRIEF VISIT.
HOW CAN YOU ASK ME TO MEET WITH HIM...
I KNOW.
EVEN IF YOU TELL ME HOW GOOD OF A GUY HE IS, I STILL HATE YAKUZA
...
HE'S VERY WORRIED ABOUT YOU! JUST LET HIM SEE THAT YOU ARE ALRIGHT AND PUT HIS MIND AT EASE
...
BOTH.
ALRIGHT IT'S DONE. DO YOU WANT THE SWEET OR SPICY SAUCE?

IT'S BEEN A WHILE I ARRIVED IN OSAKA TODAY YES... TOMORROW TOO
AH, NO IT'S MY FAULT FOR NOT TELLING YOU EARLIER YES... TOMORROW THEN...
IT'S ARAKI. IS THE DON IN?


I'M DONE WITH MY BATH IT'S YOUR TURN!
OKAY
HEY, ARAKI-SAN
WHAT'S THE REAL REASON FOR COMING TO OSAKA?
REASON?

I'M NOT ANGRY
PLEASE DON'T BE ANGRY
NO...
IT WAS NOT REALLY AN EXCUSE...
TELLING ME YOU WANT TO COME HERE FOR A VACATION WAS JUST AN EXCUSE FOR GETTING ME TO MEET THAT SAGANO GUY RIGHT?
IT'S FINE...
RYUUJI-SAN, IF YOU DON'T LIKE IT, I'LL CANCEL THE MEETING. I'LL GO AND LET THEM KNOW.
I'M VERY HAPPY TOO FOR THE RARE CHANCE OF GETTING TO BE TOGETHER WITH YOU THE WHOLE DAY.
I FEEL LIKE A FOOL FOR GETTING SO EXCITED AT THE THOUGHT OF GOING ON A VACATION WITH YOU.
YES! I WAS JUST THROWING A TANTRUM.
REALLY?
YOUR BROTHER IS THERE TOO, ISN'T HE? LET'S JUST GO!

THROWING A T. NITRUM TELLS ME THAT YOU ARE BEGINNING TO FEEL COMFORTABLE AROUND ME, AND KNOWING THAT MAKES ME HAPPY.
I'M JUST HAPPY
Ah, w-s-l- sniggering?
WHAT ARE YOU SNIGGERING ABOUT
IS THAT ALRIGHT? IT'S EXPENSIVE!
IT'S FINE
AH, YOU CAN HELP YOURSELF TO ANY OF THE DRINKS YOU LIKE IN THE FRIDGE!
I'LL GO TAKE MY BATH NOW.
Wipe
Open

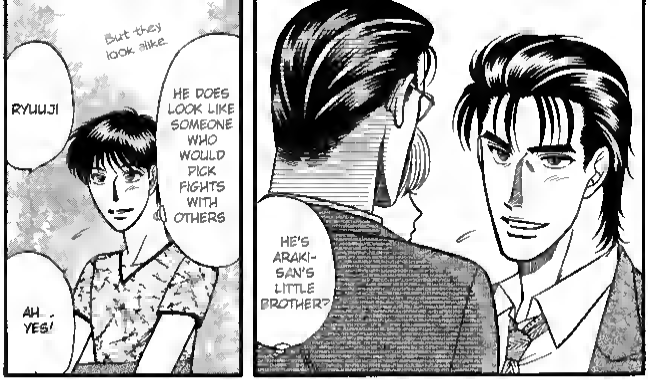
WHAT'S WRONG?
WELL... I FEEL KIND OF NERVOUS...
IT'S ALRIGHT. NO ONE IS GOING TO EAT YOU.
ヒソヒソ

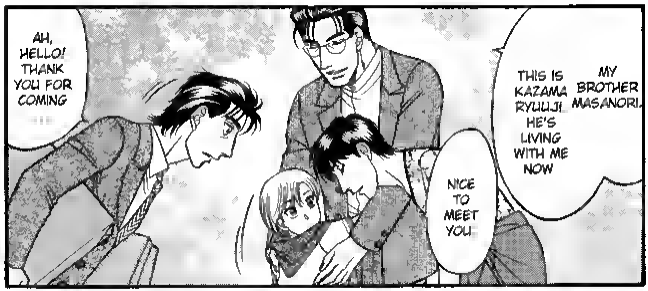
Of course
MY NAME IS ARAKI. I HAVE AN APPOINTMENT TODAY.
HELLO
BOW
BOW!
THANKS FOR COMING!
PLEASE ENTER!
THANKS FOR COMING!
I'M SORRY FOR INTRUDING SUDDENLY
NO, NOT AT ALL! YOU MUST BE TIRED TRAVELING SO FAR.
AH... ARAKI-SAN, MAYBE I'D BETTER...
HEY... DON'T BLOCK THE ROAD! MAKE WAY QUICKLY!
THEY'RE A VERY LIVELY BUNCH, AREN'T THEY?
NO, NO IT'S NOT...
TAP
TAP
TAP
TAP
TAP
!?
BANG

WAIT A MINUTE, YOU WERE THE ONE WHO KNOCKED ME DOWN
DON'T YOU LOOK WHERE YOU ARE GOING?!
OUUUCH
IT'S YOUR FAULT FOR STANDING THERE DAZEDLY! PAY ATTENTION!

IS THIS KAI-BOCCHAN? YOU'VE GROWN A LOT!
WHICH GANG... HEY, I'M..
THIS IS MY HOME... I SHOULD BE ASKING WHAT YOU ARE DOING HERE! WHICH GANG ARE YOU FROM?
WH-WHAT...IS A KID DOING HERE.
I'M NOT A BABY!
LET ME HOLD YOU
It's been so long.
YES, YES!
EH... WE MET WHEN YOU STARTED GRADE SCHOOL DON'T YOU REMEMBER?
WHEN WAS THAT?
OCCHAN, WHO ARE YOU?
MASA?
MASA'S CARRYING THE BAGS!
See he's here
BOCCHAN! HOW MANY TIME HAVE I TOLD YOU NOT TO RUN AHEAD...
MASANORI ISN'T WITH YOU?

WHAT IF SOME-THING HAPPENS TO YOU!
OH, DON'T YOU LOOK ENER-GETIC!
YOU'RE TOO SLOW, MASA!
...
A... NIISAN? WHY ARE YOU HERE? WHEN DID YOU ARRIVE?
HM? YESTER-DAY
THE BOSS DIDN'T TELL YOU?
I DIDN'T HEAR ANYTHING ABOUT IT!
YOU ARE MASA'S BROTHER? FOR REAL?
YES! WE ARE REAL BROTHERS

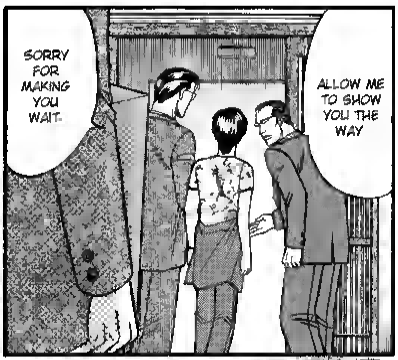

But they look alike
RYUUJI
HE DOES LOOK LIKE SOMEONE WHO WOULD PICK FIGHTS WITH OTHERS
AH.. YES!
HE'S ARAKI-SAN'S LITTLE BROTHER?


AH, HELLO! THANK YOU FOR COMING
THIS IS KAZAMA RYUUJI. HE'S LIVING WITH ME NOW
MY BROTHER MASANORI.
NICE TO MEET YOU

AH, IT'S ALRIGHT ...
IT MUST HAVE BEEN BE HARD FOR YOU ...
YES, FROM THE KAZAMA GUMI.
NIISAN... KAZAMA-SAN... IS HE..

LET'S GO, RYUUJI-SAN!
AH... SURE.
WE'RE GOING TO SEE THE BOSS FIRST
MASA-NORI WE CAN TALK LATER.

LET'S GO TO THE ROOM TO PLAY VIDEO GAMES!
HEY... MASA.


SORRY FOR MAKING YOU WAIT.
ALLOW ME TO SHOW YOU THE WAY

OUCH!
HIT

HEY...! MASA!
THE LAST SURVIVOR FROM THE KAZAMA GROUP... POOR GUY

EXCUSE ME, I'VE BROUGHT ARAKI-SAN AND KAZAMA-SAN.
BOC... CHAN... My grotch.
FORGET IT! I'M NOT PLAYING WITH YOU!

KNEEL
I'M SORRY FOR NOT CONTACTING YOU SOONER.
HEY! HEY!
NO NEED TO BE SO FORMAL! RAISE YOUR HEAD, ARAKI!
BOW

LOOK... ACTING LIKE THIS YOU MADE THE POOR GUY THINK HE HAS TO DO THE SAME!
AH, BUT...
IT'S ALRIGHT, RELAX AND SIT ON THE CUSHION!
SOR... SORRY

TOO MANY PAINFUL THINGS HAVE HAPPENED. I HOPE YOU CAN ENJOY YOUR HAPPINESS NOW.
...YES...

YOU ARE RYUUJI-KUN?
YES.
YOU WERE SUCH A SMALL BOY... YOU ARE ALL GROWN UP NOW...

HAVE YOU GONE TO THE KAZAMA FAMILY TOMB TO PAY YOUR RESPECTS?
ABOUT THAT...

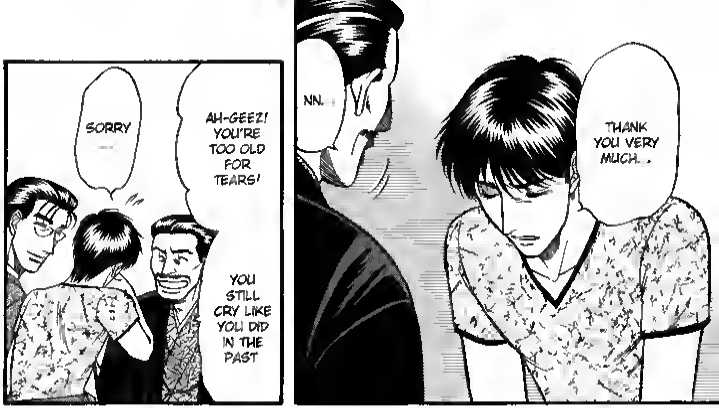
YES
IN OTHER WORDS... HE LOST HIS MEMORY?

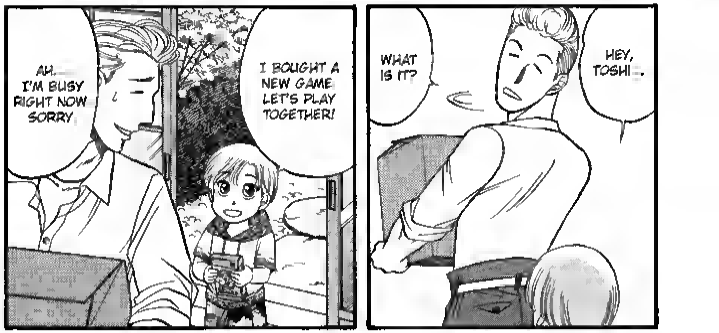
HE HAS NO MEMORIES OF BEING "KAZAMA RYUUJI"...

IT MUST HAVE BEEN A TERRIBLE SHOCK TO A YOUNG CHILD
IS THAT SO...
I'M AFRAID IT'S DUE TO PSYCHO-LOGICAL REASONS...

IT'S BETTER TO FORGET THAT TRAGEDY... BUT THERE MUST ALSO BEEN PRECIOUS MEMORIES?
TO THINK THAT YOU HAVE FORGOTTEN ALL OF THEM SEEMS SO SAD...

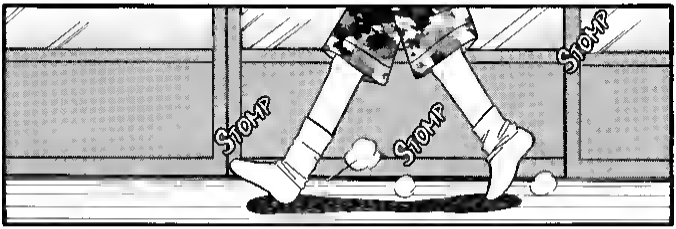
EVEN IF YOU DO REGAIN YOUR MEMORY, DON'T LET THE PAST BE A BURDEN!
THE IMPORTANT THING IS WHAT LIES AHEAD
GOT IT, RYUUJI-KUN? I'LL TELL YOU ONE THING
ARAKI WILL STAY BY YOUR SIDE AND SO WILL I.
AH...
IF ANYTHIGN TROUBLES YOU, DON'T KEEP IT TO YOURSELF. SHARE IT WITH US
YOU WERE VERY PRECIOUS TO THE KAZAMA GROUP. EVERYONE WANTED YOU TO BE HAPPY AND PROTECTED YOUR LIFE.
PLEASE DO NOT WASTE IT.

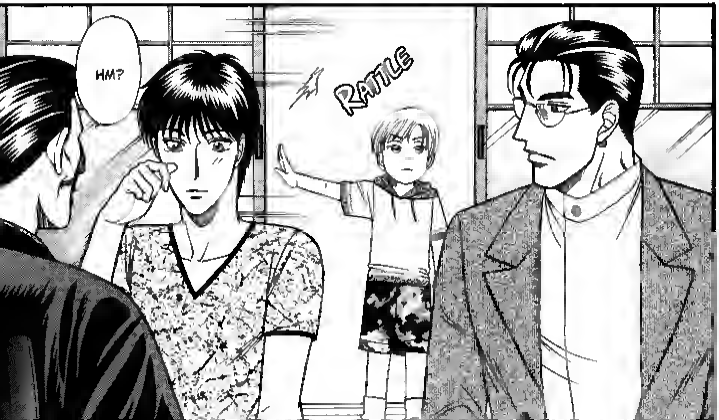

THANK YOU VERY MUCH...
NN...
AH-GEEZ! YOU'RE TOO OLD FOR TEARS!
SORRY...
YOU STILL CRY LIKE YOU DID IN THE PAST

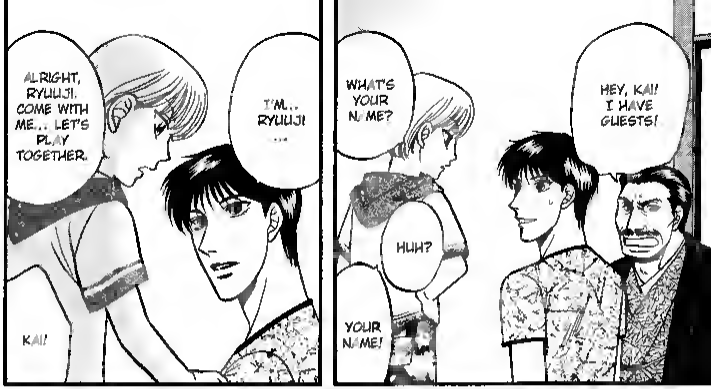

HEY, TOSHI...
WHAT IS IT?
I BOUGHT A NEW GAME LET'S PLAY TOGETHER!
AH... I'M BUSY RIGHT NOW SORRY

TOSHI! STOP SLACKING OFF! BRING THAT IN QUICKLY!
RUN
RUN
YES... I'M SORRY!
AH, KYOUSUKE!
Mumble

SORRY, LATER...
LET'S PLAY A VIDEO GAME...


STOMP
STOMP
STOMP


HM?
RATTLE


ALRIGHT, RYUUJI. COME WITH ME... LET'S PLAY TOGETHER.
I'M... RYUUJI ...
KAI!
HEY, KAI! I HAVE GUESTS!
WHAT'S YOUR NAME?
HUH?
YOUR NAME!

BOCCHAN!
Thud
Thud
Thud
Thud
HOW SHOULD I KNOW? HE IS AN IDIOT!
WASN'T HE WITH YOU AT THE DOOR EARLIER?
GO PLAY WITH MASA! MASA! WHERE IS HE ANYWAY?!

MASANORI, DON'T BE TOO ROUGH!
AH, JEEZ --
NOOOO
Grab
LET'S GO, BOCCHAN!
I APOLOGISE FOR INTERRUPTING YOUR CONVERSATION!
Tap Tap Tap Tap

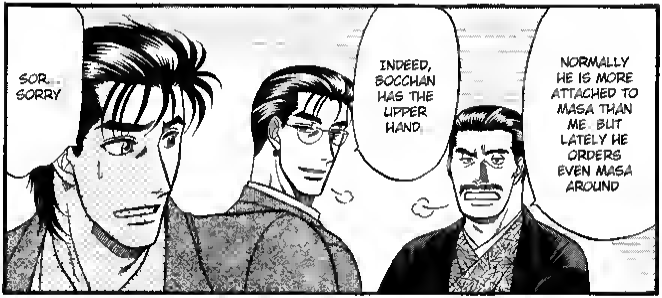
IT'S ALRIGHT. I WANT TO PLAY WITH HIM TOO..
RYUUJI-KUN, JUST IGNORE HIM!

REALLY?
IT'S FINE, KAI-KUN, LET'S PLAY TOGETHER!

BOCCHAN! KAZAMA-SAN IS VERY BUSY! I'LL PLAY WITH YOU!
YES! I JUST BOUGHT IT TODAY!
A VIDEO GAME?

Hehehe
LET'S GO RYUUJI!
BOC-CHAN!

Shock
Bleh!
I HATE YOU, NO WAY AM I PLAYING WITH YOU!


SOR... SORRY
INDEED, BOCCHAN HAS THE UPPER HAND.
NORMALLY HE IS MORE ATTACHED TO MASA THAN ME. BUT LATELY HE ORDERS EVEN MASA AROUND

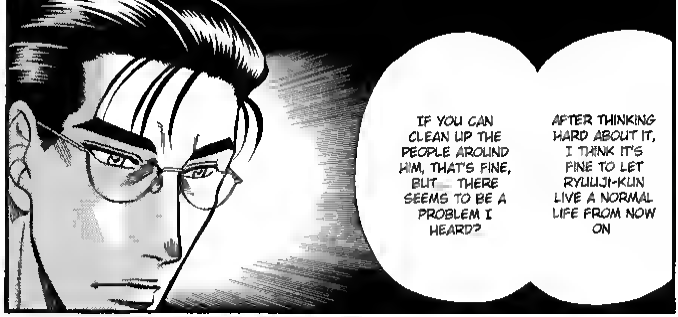
IS THAT SO?
..I HATE HIM NOW!
Laughs
BECAUSE HE IGNORED ME

KAI-KUN
KAI-KUN, DO YOU REALLY HATE MASANORI-SAN?

DO YOU LIKE MASA'S BROTHER?
HE IS NICE TO YOU?

HM?
WHAT ABOUT YOU!?

I LIKE HIM A LOT!
OF COURSE, HE'S MASA'S BROTHER!
VERY NICE...
STILL, HE'S JUST AN OLD MAN HE'S NOT LIKE MASA
MASA'S BETTER-LOOKING...
I MEANT THOSE WORDS I SAID TO RYUUJI-KUN EARLIER. I REALLY WANT TO HELP HIM
SINCE I HAVE SWORN ALLEGIANCE WITH KAZAMA, I WILL NOT TREAT HIS SON AS AN OUTSIDER.


AFTER THINKING HARD ABOUT IT, I THINK IT'S FINE TO LET RYUUJI-KUN LIVE A NORMAL LIFE FROM NOW ON
IF YOU CAN CLEAN UP THE PEOPLE AROUND HIM, THAT'S FINE, BUT— THERE SEEMS TO BE A PROBLEM I HEARD?

WHAT HAVE YOU HEARD?
HMM... WHILE INVESTIGATING THE KAZAMA, I FOUND OUT THAT SOME SCUMBAGS HAVE THEIR EYE ON HIM.
THE GROUP THAT WAS RESPONSIBLE FOR THE DESTRUCTION OF THE KAZAMA HAS STARTED MOVING

ALTHOUGH THEY'D ALREADY CRUSHED THAT GROUP, IT'S IMPOSSIBLE FOR THEM TO BECOME ESTABLISHED BY JUST CLEARING THE "BRANCHES" AND NOT PULLING OUT THE ROOTS
IF YOU COME WITH RYUUJI-KUN TO SAGANO, I CAN ASSURE YOU NOT EVEN AN ANT CAN ENTER.
NO MATTER HOW GOOD YOU ARE, WILL YOU BE ABLE TO PROTECT HIM 24HRS A DAY?

HANG IN THERE!
I'LL GET YOU TO THE HOSPITAL
BOSS!
ANE-SAN!!
FROM NOW ON
RYUU...JI
THE LIFE YOU SWORE TO ME...
BOSS!!
GIVE IT TO RYUUJI FROM NOW ON'
...THIS WAS THE DON'S LAST REQUEST.
I WILL PROTECT RYUUJI EVEN IF IT COSTS ME MY LIFE

I KNOW IT WOULD BE SAFER IF WE WOULD JOIN SAGANO
BUT THERE'S NO REASON TO BRING THE KAZAMA PROBLEMS INTO THE SAGANO GUMI
HOWEVER, IF THE "KAZAMA" CEASE TO EXIST, THERE WOULD BE NO TROUBLE FOR SAGANO EITHER.
WHAT?

DON, IF ANYTHING SHOULD HAPPEN TO ME...
I'LL ENTRUST RYUUJI-SAN INTO YOUR CARE.

I WILL END THIS BATTLE
AND ERASE THE KAZAMA-GUMI'S NAME

HERE ARE THE TRANSLATIONS FOR A FEW BASIC JAPANESE TERMS USED IN THIS STORY

HANA = FLOWER
RYUU = DRAGON

OKAASAN/OKAACHAN = MOTHER/MOM OR MOMMY
OTOUSAN = FATHER
OBASAN = AUNT
ONEESAN OR NEESAN = (OLDER) SISTER
ONIISAN OR NIISAN = (OLDER) BROTHER
OJIISAN =GRANDFATHER
OCCHAN = OLD UNCLE

YAKUZA = GANGSTER
GUMI = GANG, YAKUZA FAMILY
DON/BOSS = LEADER OF THE GUMI
BOCCHAN = YOUNG MASTER

NOTE: IN THE GUMI MEMBERS WILL REFER TO ONE ANOTHER AS 'BROTHER' EVEN IF THERE IS NO BLOOD RELATIONSHIP BETWEEN THEM. THE DON'S WIFE IS RESPECTFULLY REFERRED TO AS 'OLDER SISTER' BY OTHER MEMBERS.
OJIISAN (GRANDFATHER) IS ALSO USED TO REFER TO OLDER MEN IN GENERAL, NOT ONLY TO ONE'S RELATIVE.